

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

Институт философии
Кафедра лингвистики и технического перевода

УТВЕРЖДАЮ:

Директор
Института философии
Скляр П.П.

2023 года



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ»

По направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа «Перевод в контексте культуры и
межкультурной коммуникации»


Луганск – 2023

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
Лист согласования РПУД


Рабочая программа учебной дисциплины «Сравнительная типология» по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика – 23 с.

Рабочая программа учебной дисциплины «Сравнительная типология» составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992.

СОСТАВИТЕЛЬ:

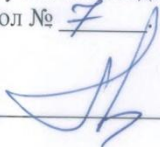
к.п.н., доц. кафедры лингвистики и технического перевода Барилко Е.А. 

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингвистики и технического перевода 20 апреля 2023 г., протокол № 8.

Заведующий кафедрой
лингвистики и технического перевода  Клименко А.С.

Переутверждена: «__» _____ 20__ г., протокол № _____

Переутверждена: «__» _____ 20__ года, протокол № _____

Рекомендована на заседании учебно-методической комиссии института _____
«20» 04 2023 г., протокол № 7 

Председатель учебно-методической
комиссии института философии _____ Пидченко С.А.

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цели изучения дисциплины – формирование у студентов системы научных знаний в области сравнительно-типологического анализа и научного представления о языковых универсалиях; специфических чертах иностранного и родного языков; ознакомление с современными направлениями в лингвистике с обращением особого внимания на дискуссионные и спорные моменты в теоретических посылках и выводах, основанных на изучении первоисточников в области сравнительно-исторического и типологического языкознания.

Задачи изучения дисциплины – формировать компетенции в аспекте сопоставления структур родного и изучаемого иностранного языка при речепорождении и переводческой деятельности; ознакомить студентов с идеями и методами современной сопоставительной лингвистики; обучить выявлению наиболее существенных типологических характеристик; совершенствование знаний, умений, навыков в области сравнительно-типологического анализа.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Сравнительная типология» относится к циклу обязательных профессиональных дисциплин.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: **знания** – концептуальные положения теории перевода, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки; **умения** – применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности; **навыки** – самостоятельного пополнения теоретических знаний по переводу и совершенствования приобретенных навыков перевода в процессе своего профессионального роста.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Введение в языкознание», «Актуальные проблемы теории и практики перевода» и служит основой для прохождения производственной (переводческой) практики.

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее	ОПК-1.1. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование родного и изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в	Знает: нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне; систему функционирования изучаемых языков; современную фонетическую, грамматическую и словообразовательную нормы изучаемого иностранного языка; особенности функционирования языковых средств в конкретных условиях речевого общения;

развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.	<p>стилистику родной и иноязычной речи - ценности и традиции родной и иноязычных культур</p> <p>Умеет: определять цели, задачи и главные мотивы использования лингвистических знаний, навыков и умений в профессиональной сфере деятельности - продуцировать и воспринимать тексты различных, жанров, регистров, функциональных стилей, приемлемых для определенной коммуникативной ситуации; учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка; использовать социальные стратегии, подходящие для достижения коммуникационных целей в процессе межкультурного взаимодействия;.</p> <p>Владеет: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; социокультурных и межкультурных условий общения для решения профессиональных и научно-исследовательских задач; способностью творческого использования и развития знаний из различных областей профессиональной деятельности в ходе решения профессиональных задач</p>

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	144 (4 зач. ед)	144 (4 зач. ед)
Обязательная контактная работа (всего) в том числе:	51	12
Лекции	34	8
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	17	4
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа (курсовой проект)	-	-
Другие формы и методы организации образовательного процесса (<i>расчетно-графические работы, индивидуальные задания и т.п.</i>)	-	-
Самостоятельная работа студента (всего)	93	128
Форма аттестации	Зачёт	Зачёт

4.2. Содержание разделов дисциплины

Тема 1. Предмет и основные понятия типологии языков.

Тема 1.1. Предмет и основные понятия типологии языков.

Тема 1.2. Типология как особый раздел языкознания.

Тема 1.3. Содержание понятия «типология языков».

Тема 1.4. Разделы типологии языков.

Тема 1.5. Историческая типология как одно из обоснований периодизации истории языка.

Тема 1.6. Виды систематизации языков.

Тема 2. Основные направления и методы типологического анализа.

Тема 2.1. Основные направления и методы типологического анализа.

Тема 2.2. Уровни типологического исследования.

Тема 2.3. Системный подход в типологии: взаимодействие уровней языковой системы.

Тема 2.4. Понятие о языковом типе, типе языка и типе в языке.

Тема 2.5. Полевой подход в типологических исследованиях.

Тема 2.6. Определение ведущих типологических черт языков.

Тема 2.7. Качественные и количественные расхождения в языках; доминантные и рецессивные черты в строе языка.

Тема 2.8. Структурные, содержательные и функциональные аспекты типологии.

Тема 3. Сравнительная типология фонологических систем английского и русского языков.

Тема 3.1. Типологические признаки подсистемы гласных в английском и русском языках.

Тема 3.2. Типологические признаки подсистемы согласных в английском и русском языках

Тема 3.3. Типологические признаки ударения.

Тема 3.4. Типы интонационных синтагм.

Тема 4. Сравнительная типология морфологических систем английского и русского языков.

Тема 4.1. Принципы и методы типологического анализа морфологической организации слова.

Тема 4.2. Критерии выделения частей речи.

Тема 4.3. История исследования частиречного членения словарного состава разных языков.

Тема 4.4. Типология частей речи в разноструктурных языках.

Тема 4.5. Особенности деления словарного состава на классы в английском и русском языках.

Тема 5. Сравнительная типология синтаксических систем английского и русского языков.

Тема 5.1. Синтаксис как объект типологии.

Тема 5.2. Основные вопросы синтаксической типологии.

Тема 5.3. Единицы типологического сопоставления в синтаксисе – словосочетание и предложение.

Тема 5.4. Разделы синтаксической типологии.

Тема 6. Сравнительная типология лексических систем английского и русского языков.

Тема 6.1. Понятия и признаки, значимые для типологии лексических систем английского и русского языков.

Тема 6.2. Лексема как основная типологическая единица при сопоставлении словарного состава языков.

Тема 6.3. Типология средств словообразования.

Тема 6.4. Словосложение.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1.	Типология как особый раздел языкознания.	3	1
2.	Направления и методы типологических исследований.	3	
3.	Обзор истории типологических исследований.	3	1
4.	Предпосылки зарождения типологии как самостоятельной области исследований: «стихийный универсализм» первых сопоставительных описаний.	3	
5.	Развитие типологических идей в XX веке.	3	1
6.	Современное состояние типологических исследований.	3	
7.	Типологический паспорт английского и русского языков.	3	1
8.	Типология фонологических систем английского и русского языков.	3	
9.	Типология морфологических систем английского и русского языков.	3	1
10.	Принципы и методы типологического анализа морфологической организации слова.	3	1
11.	Основные вопросы синтаксической типологии.	3	1
12.	Типология лексических систем английского и русского языков.	2	1
Итого:		34	8

4.4. Практические занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1.	Предмет и основные понятия типологии языков. Типология как особый раздел языкознания. Содержание понятия «типология языков». Разделы типологии языков. Историческая типология как одно из обоснований периодизации истории языка. Виды систематизации языков.	3	1
2.	Основные направления и методы типологического анализа. Уровни типологического исследования. Системный подход в типологии: взаимодействие уровней языковой системы. Понятие о языковом типе, типе языка и типе в языке. Полевой	3	

	подход в типологических исследованиях. Определение ведущих типологических черт языков. Качественные и количественные расхождения в языках; доминантные и рецессивные черты в строе языка. Структурные, содержательные и функциональные аспекты типологии.		
3.	Типология фонологических систем английского и русского языков. Типологические признаки подсистемы гласных в двух языках. Типологические признаки подсистемы согласных в двух языках. Типологические признаки ударения. Типы интонационных синтагм.	3	1
4.	Принципы и методы типологического анализа морфологической организации слова. Критерии выделения частей речи. История исследования частиречного членения словарного состава разных языков. Типология частей речи в разноструктурных языках. Особенности разделения словарного состава на классы в английском и русском языках.	3	
5.	Синтаксис как объект типологии. Основные вопросы синтаксической типологии. Единицы типологического сопоставления в синтаксисе – словосочетание и предложение. Разделы синтаксической типологии.	3	1
6.	Понятия и признаки, значимые для типологии лексических систем английского и русского языков. Лексема как основная типологическая единица при сопоставлении словарного состава языков. Типология средств словообразования. Словосложение.	2	1
Итого:		17	4

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
1.	Типология как особый раздел языкознания.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	8	11
2.	Направления и методы типологических исследований.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	8	11
3.	Обзор истории типологических исследований.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	8	11

4.	Предпосылки зарождения типологии как самостоятельной области исследований: «стихийный универсализм» первых сопоставительных описаний.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	8	11
5.	Развитие типологических идей в XX веке.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	8	11
6.	Современное состояние типологических исследований.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	8	11
7.	Типологический паспорт английского и русского языков.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	8	11
8.	Типология фонологических систем английского и русского языков.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	8	11
9.	Типология морфологических систем английского и русского языков.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	8	10
10.	Принципы и методы типологического анализа морфологической организации слова.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	7	10
11.	Основные вопросы синтаксической типологии.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	7	10

12.	Типология лексических систем английского и русского языков.	Подготовка к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю знаний и умений.	7	10
Итого:			93	128

4.7. Курсовые работы/проекты по дисциплине «Сравнительная типология» предполагаются учебным планом.

Примерные темы курсовых работ:

1. Виды типологических исследований. Основные подходы к типологической классификации языков.
2. Языковые универсалии и языковые типы.
3. Понятие изоморфизма и алломорфизма в типологии.
4. Задачи сравнительной типологии. Типологическая классификация.
5. Типы типологических расхождений грамматических категорий в английском и русском языках.
6. Определение языковых универсалий. Различия во взглядах на их природу (Якобсон, Гринберг, Кацнельсон)
7. Морфологическая классификация языков XIX века.
8. Основные виды языковых универсалий.
9. Типы языка – одно из основных понятий лингвистической типологии.
10. Источники расхождений между языками (в планах структурной и функциональной типологий).
11. Понятие строя языка (номинативный, эргативный, активный, классный, нейтральный).
12. Агглютинация и фузия как два (основных) типа морфологической организации слова.
13. Функциональные различия в употреблении форм залогов в русском и английском языках.
14. Типология слоговых структур английского и русского языков.
15. Типология частей речи в английском и русском языках.
16. Основные уровни звуковой подсистемы. Виды сопоставительного описания фонем.
17. Категория падежа в русском и английском языках.
18. Категория времени в русском и английском языках.
19. Категория рода и числа в русском и английском языках.
20. Критерии определения типов предложений.
21. Категория наклонения и модальности в английском и русском языках.
22. Категория детерминации. Качественная и количественная детерминация и способы ее выражения.
23. Понятие морфологического уровня языка. Единицы морфологического уровня.
24. Категория степени и качества в русском и английском языках.

25. Общая характеристика имени существительного как части речи в русском и английском языках.
26. Типологические свойства интонации. Компоненты интонационной системы.
27. Типы синтагм.
28. Типологические показатели ударения в английском и русском языках.
29. Категория числа в английском и русском языках.
30. Категория вида в русском и английском языках. Особенности функционирования.
31. Категория залога в русском и английском языках. Функциональные различия в употреблении форм залогов.
32. Типология словосочетаний. Типы объектных и атрибутивных словосочетаний в сравниваемых языках.
33. Вторичные функции временных форм в английском и русском языках (в плане функциональной типологии).

5. Образовательные технологии

С целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся необходимо использовать инновационные образовательные технологии при реализации различных видов аудиторной работы в сочетании с внеаудиторной. Используемые образовательные технологии и методы должны быть направлены на повышение качества подготовки путем развития у обучающихся способностей к самообразованию и нацелены на активизацию и реализацию личностного потенциала.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий: *Информационные технологии:* использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к практическим занятиям. *Работа в команде:* совместная работа студентов в группе при выполнении домашних заданий.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Нелюбин Л.Л., Сравнительная типология английского и русского языков / Л.Л. Нелюбин - М.: ФЛИНТА, 2017. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0829-3 - Текст: электронный // ЭБС "Консультант студента": [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508293.html>. - Режим доступа: по подписке.

б) дополнительная литература:

1. Гуревич В. В., Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского языка и русского языков: учеб. Пособие / Гуревич В.В. – 7-у изд. – М.: ФЛИНТА, 2012. – 168 с. – ISBN 5-89349-422-8 – Текст: электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. –

URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976501157.html>. – Режим доступа: по подписке.

2. Резвцова М.Д., Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков / Резвцова М.Д., Афанасьева О.В., Самохина Т.С. – 3-е изд., испр. - М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9221-1051-8 – Текст: электронный // ЭБС "Консультант студента": [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922110518.html>. – Режим доступа: по подписке.

в) методические рекомендации:

1. Методические указания для самостоятельной работы по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (английский)» (для студентов направления подготовки «Лингвистика») / Состав.: Е. В. Чеботарева. – Луганск: изд-во ЛГУ им. В. Даля, 2017. – 37 с.

г) интернет-ресурсы:

Министерство образования и науки Российской Федерации – <http://минобрнауки.пф/>

Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки – <http://obrnadzor.gov.ru/>

Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – <http://fgosvo.ru>

Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru/>

Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://window.edu.ru/>

Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов – <http://fcior.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и ресурсы

Электронно-библиотечная система «StudMed.ru» – <https://www.studmed.ru>

Библиотечная система «Консультант студента» – <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>

Другие открытые источники

Информационный ресурс библиотеки образовательной организации

Научная библиотека имени А. Н. Коняева – <http://biblio.dahluniver.ru/>

7. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «Особенности перевода художественных текстов и их редактирование» предполагает использование академических аудиторий, соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Программное обеспечение:

Функциональное назначение	Бесплатное программное обеспечение	Ссылки
Офисный пакет	Libre Office 6.3.1	https://www.libreoffice.org/ https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice
Операционная система	UBUNTU 19.04	https://ubuntu.com/ https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu
Браузер	FirefoxMozilla	http://www.mozilla.org/ru/firefox/fx
Браузер	Opera	http://www.opera.com
Почтовый клиент	MozillaThunderbird	http://www.mozilla.org/ru/thunderbird
Файл-менеджер	FarManager	http://www.farmanager.com/download.php
Архиватор	7Zip	http://www.7-zip.org/
Графический редактор	GIMP (GNU Image Manipulation Program)	http://www.gimp.org/ http://gimp.ru/viewpage.php?page_id=8 http://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP
Редактор PDF	PDFCreator	http://www.pdfforge.org/pdfcreator
Аудиоплеер	VLC	http://www.videolan.org/vlc/

8. Оценочные средства по дисциплине

Паспорт

оценочных средств по учебной дисциплине «Сравнительная типология»

Перечень компетенций (элементов компетенций), формируемых в результате освоения учебной дисциплины

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Формулировка контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Контролируемые темы учебной дисциплины	Семестр изучения (семестр изучения)
1.	ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1	Тема 1. Предмет и основные понятия типологии языка. Тема 2. Основные направления и методы типологического анализа. Тема 3. Сравнительная типология фонологических систем английского и русского языков. Тема 4. Сравнительная типология морфологических систем английского и русского языков. Тема 5. Сравнительная типология синтаксических систем английского и русского языков. Тема 6. Сравнительная типология лексических систем английского и русского языков.	3

Показатели и критерии оценивания компетенций, описание шкал оценивания

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемому результату)	Перечень планируемых результатов	Контролируемые темы учебной дисциплины	Наименование оценочного средства
-------	--------------------------------	--	----------------------------------	--	----------------------------------

		ой дисциплине)			
1.	ОПК-1	ОПК-1.1	<p>Знает: нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне; систему функционирования изучаемых языков; современную фонетическую, грамматическую и словообразовательную нормы изучаемого иностранного языка; особенности функционирования языковых средств в конкретных условиях речевого общения; стилистику родной и иноязычной речи - ценности и традиции родной и иноязычных культур</p> <p>Умеет: определять цели, задачи и главные мотивы использования лингвистических знаний, навыков и умений в профессиональной сфере деятельности - продуцировать и воспринимать тексты различных, жанров, регистров, функциональных стилей, приемлемых для определенной коммуникативной ситуации; учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка; использовать социальные стратегии, подходящие для достижения коммуникационных целей в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>Владеет: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его</p>	<p>Тема 1. Предмет и основные понятия типологии языка.</p> <p>Тема 2. Основные направления и методы типологического анализа.</p> <p>Тема 3. Сравнительная типология фонологических систем английского и русского языков.</p> <p>Тема 4. Сравнительная типология морфологических систем английского и русского языков.</p> <p>Тема 5. Сравнительная типология синтаксических систем английского и русского языков.</p> <p>Тема 6. Сравнительная типология лексических систем английского и русского языков.</p>	Вопросы для обсуждения, тесты

		<p>функциональных разновидностей; социокультурных и межкультурных условий общения для решения профессиональных и научно-исследовательских задач; способностью творческого использования и развития знаний из различных областей профессиональной деятельности в ходе решения профессиональных задач</p>		
--	--	---	--	--

Фонды оценочных средств по дисциплине «Сравнительная типология»

Вопросы для обсуждения (в виде доклада, сообщения)

1. Сравнительная типология русского и английского языков как лингвистическая дисциплина.
2. Связь сравнительной типологии русского и английского языков с другими лингвистическими дисциплинами.
3. Методы типологического исследования
4. Основные факторы развития лингвистической типологии.
5. Виды сравнения систем языков.
6. Понятие фонологического уровня языка. Типологические характеристики уровня.
7. Подсистема гласных в английском и русском языках.
8. Подсистема согласных в английском и русском языках.
9. Суперсегментные средства в английском и русском языках.
10. Слог и слоговоеделение в английском и русском языках.
11. Понятие морфологического уровня языка. Типологические характеристики уровня.
12. Морфемный состав слова в английском и русском языках.
13. Части речи в английском и русском языках.
14. Грамматические категории в английском и русском языках
15. Понятие лексического уровня языка. Типологические показатели уровня.
16. Словообразовательные системы в английском и русском языках.
17. Безаффиксальное словообразование в английском и русском языках
18. Понятие синтаксического уровня языка.
19. Критерии сопоставления единиц синтаксического уровня в английском и русском языках

20. Словосочетание в английском и русском языках.
21. Члены предложения в английском и русском языках.
22. Предложение в английском и русском языках.
23. Средства словопроизводства в английском и русском языках.
24. Словосложение в английском и русском языках.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «вопросы для обсуждения»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Доклад (сообщение) представлен(о) на высоком уровне (студент в полном объеме осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, владеет профильным понятийным (категориальным) аппаратом и т.п.)
4	Доклад (сообщение) представлен(о) на среднем уровне (студент в целом осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, допустив некоторые неточности и т.п.)
3	Доклад (сообщение) представлен(о) на низком уровне (студент допустил существенные неточности, изложил материал с ошибками, не владеет в достаточной степени профильным категориальным аппаратом и т.п.)
2	Доклад (сообщение) представлен(о) на неудовлетворительном уровне или не представлен (студент не готов, не выполнил задание и т.п.)

Тесты

1. Устойчивой совокупностью ведущих признаков языка, находящихся между собой в определенных связях, называется ...
 - А. строй языка
 - В. система языка
 - С. группа языков
 - Д. тип языка
2. Слова дом, том, сом, ком, ром, лом с позиций фонологического уровня различаются ...
 - А. значением
 - В. произношением
 - С. начальными фонемами
 - Д. начальными буквами
3. Корреляция английских согласных фонем [p - b]; [t - d]; [k - g] является корреляцией по ...
 - А. палатальности – непалатальности
 - В. твердости – мягкости
 - С. огубленности - неогубленности
 - Д. глухости – звонкости
4. Какая из перечисленных величин не относится к морфологическому

уровню языка?

А. морфема

С. грамматическая категория

В. словоформа

Д. предложение

5. В чем состоит типологическая разница имени прилагательного в английском и русском языках?

А. в русском языке прилагательное не имеет согласования с существительным

В. в русском языке нет степеней сравнения прилагательных

С. в английском языке нет категории степени качества

Д. в английском языке прилагательное не согласуется с существительным

6. В каком из сопоставляемых языков имеются существительные, у которых представлена только сема множественности?

А. в русском

С. в обоих

В. в английском

Д. ни в одном

7. Каков минимальный состав словосочетания?

А. одно слово

С. три слова

В. два слова

Д. синтагма

8. Какими критериями определяется тип члена предложения?

А. структура и прием синтаксической связи

В. семантика и тип синтаксической связи

С. лексическое и грамматическое значение

Д. интонационный рисунок и акцентная характеристика

9. К какому типу словосложения относится следующее слово – snowfall?

А. двухосновный

В. одноосновный

С. трехосновный

Д. это сочетание существительного в функции определения и определяемого существительного

10. Как называется безаффиксальный способ словообразования, связанный с переосмыслением лексем, при сохранении той же структурной формы?

А. деривация

С. заимствование

В. звукоподражание

Д. конверсия

11. Какими членами предложения могут быть следующие слова: утром, молча, без отдыха, every day, an hour later, early in spring?

А. подлежащее

С. обстоятельство

В. дополнение

Д. определение

12. Какая глагольная категория в русском языке выражается при помощи

суффиксов –ив-, -ив-, -ов-, -ну- и приставок с-, на-, за-, о-, по-, от-?

- A. категория залога
- B. категория числа
- C. категория вида
- D. категория рода

13. В состав уровней языка входят следующие уровни:

- A. фонетика, лексика, грамматика, текст
- B. фонетический, морфологический, синтаксический, лексический
- C. фонетический, фонологический, морфемный, морфологический, синтаксический, уровень слова
- D. фонологический, морфологический, словообразовательный, грамматический, синтаксический, уровень текста

14. Изоморфизм – это ...

- A. типологическое тождество отдельных звеньев структуры языка
- B. родство отдельных звеньев структуры языка
- C. наличие разных парадигм в языках разного строя
- D. различие отдельных звеньев структуры языка

15. Языковые универсалии – это...

- A. закономерности, общие для всех или большинства языков
- B. закономерности, общие для близкородственных языков
- C. общие принципы развития неблизкородственных языков
- D. различия в строении языков разного типа

16. Какие существенные для целей общения функции выполняет фонема?

- A. смыслообразительная и коммуникативная
- B. конститутивная и истинктивная
- C. назывная и согласовательная
- D. дистинктивная и информативная

17. Английский язык относится к языкам ...

- A. консонантического типа
- B. вокалического типа
- C. смешанного типа
- D. нейтрального типа

18. Почему в русском языке согласных фонем значительно больше, чем в английском?

- A. благодаря наличию щелевых согласных
- B. благодаря большому количеству гортанных согласных
- C. благодаря наличию оппозиции по глухости - звонкости
- D. благодаря наличию палатализованных коррелятов твердых фонем

19. К суперсегментным фонологическим средствам относятся ...

- A. акцент
- B. Ритм
- C. ударение и интонация
- D. словесное ударение, логическое ударение и пауза

20. В каком из сопоставляемых языков ударение служит средством различения двусложных слов, относящихся к разным частям речи?

- А. и в английском, и в русском С. в английском
В. ни в одном Д. в русском

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «тесты»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Тесты выполнены на высоком уровне (правильные ответы даны на 90-100% тестов)
4	Тесты выполнены на среднем уровне (правильные ответы даны на 75-89% тестов)
3	Тесты выполнены на низком уровне (правильные ответы даны на 50-74% тестов)
2	Тесты выполнены на неудовлетворительном уровне (правильные ответы даны менее чем на 50% тестов)

Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачёт)

1. Сравнительная типология русского и английского языков как лингвистическая дисциплина.
2. Связь сравнительной типологии русского и английского языков с другими лингвистическими дисциплинами.
3. Методы типологического исследования
4. Основные факторы развития лингвистической типологии.
5. Виды сравнения систем языков.
6. Понятие фонологического уровня языка. Типологические характеристики уровня.
7. Подсистема гласных в английском и русском языках.
8. Подсистема согласных в английском и русском языках.
9. Суперсегментные средства в английском и русском языках.
10. Слог и слоговое деление в английском и русском языках.
11. Понятие морфологического уровня языка. Типологические характеристики уровня.
12. Морфемный состав слова в английском и русском языках.
13. Части речи в английском и русском языках.
14. Грамматические категории в английском и русском языках
15. Понятие лексического уровня языка. Типологические показатели уровня.
16. Словообразовательные системы в английском и русском языках.
17. Безаффиксальное словообразование в английском и русском языках
18. Понятие синтаксического уровня языка.

19. Критерии сопоставления единиц синтаксического уровня в английском и русском языках

20. Словосочетание в английском и русском языках.

21. Члены предложения в английском и русском языках.

22. Предложение в английском и русском языках.

23. Средства словопроизводства в английском и русском языках.

24. Словосложение в английском и русском языках.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству промежуточный контроль (зачет)

Шкала оценивания (интервал баллов)	Характеристика знания предмета и ответов
Зачтено	Студент глубоко и в полном объёме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении практических задач.
	Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических задач.
	Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно чёткие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении практических задач. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.
Не зачтено	Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент

	отказывается от ответов на дополнительные вопросы.
--	--

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)